



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN - A

Mồng 08 tháng 11 năm 2020



## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÂU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng
- Thứ Bảy đầu tháng
- Thứ Năm
- Thứ Bảy

#### ✠ GIẢI TỘI:

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

|  |                |
|--|----------------|
| Văn Phòng Giáo Xứ                      | (703) 553-0370 |
| Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.        | (703) 982-7534 |
| Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.       | (703) 894-7174 |
| Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.       | (703) 982-7506 |
| Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hùng, O.P. | (703) 982-7532 |

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu:
- Thứ Hai - Thứ Năm:

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu:

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy:

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

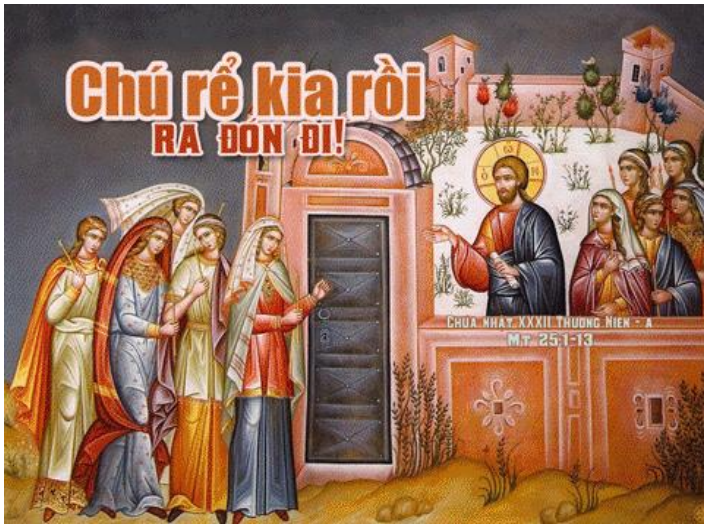
#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A

## Mồng 08 tháng 11 năm 2020

### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Không ai trong chúng ta phủ nhận sự quan trọng của khôn ngoan trong cuộc sống. Người khôn ngoan thường được xã hội kính trọng và được chọn làm những nhà lãnh đạo của dân. Đó là lý do tại sao hầu hết các cha mẹ Việt Nam sẵn sàng hy sinh, làm lụng vất vả, để con được ăn học tới nơi tới chốn. Họ hy vọng với vốn liếng học thức, con họ sẽ biết cách đối chọi với đời và tìm được một công việc đỡ vất vả hơn họ. Nhưng sự khôn ngoan này mới chỉ là khôn ngoan thể tục; có một khôn ngoan cao hơn và sự khôn ngoan này mới thực sự được gọi là “sự khôn ngoan đích thực.” Sự khôn ngoan đích thực là biết nguồn gốc và đích điểm của cuộc đời, cùng biết cách thức làm sao để đạt tới đích điểm này. Các bài đọc hôm nay đều xoay quanh sự khôn ngoan: Bài đọc 1 nói lên tầm quan trọng của Đức Khôn Ngoan. Bài đọc 2 dạy khôn ngoan là biết đích điểm của cuộc đời, là được đoàn tụ với Đức Ki-tô trong ngày quang lâm. Trong Tin Mừng, Chúa Giê-su dạy các môn đệ phải biết khôn ngoan chuẩn bị trong khi chờ đợi ngày quang lâm, vì không ai biết khi nào sẽ xảy ra.

Chúng ta phải có lòng khao khát và chuyên tâm học hỏi để tìm ra sự khôn ngoan đích thực cho cuộc đời. Đức Khôn Ngoan đích thực của Cựu Ước chính là Đức Ki-tô của Tân Ước. Chết không phải là hết, nhưng bắt đầu một cuộc sống mới với Thiên Chúa. Vì thế, chúng ta không được sống như những người không hy vọng có cuộc sống mai sau. Họ chỉ biết kiếm tiền và tận hưởng những thú vui đời này. Chúng ta cần chuẩn bị sẵn sàng mọi thứ hành trang cần thiết để nghênh đón Chúa: có những cái không thể mua vào lúc cuối; có những cái không thể xin như: đức tin và tình yêu chúng ta dành cho Đức Ki-tô, Đức Khôn Ngoan và các nhân đức, và những công việc lành chúng ta làm cho người khác.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 09.11 Cung Hiến Thánh Đường La-tê-ra-nô. Lễ kính.
- Thứ Ba, 10.11 Thánh Lê-ô Cả, Giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- Thứ Tư, 11.11 Thánh Mác-ti-nô thành Tours, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- Thứ Năm, 12.11 Thánh Giô-sa-phát, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- Thứ Sáu, 13.11 Thánh Frances Xavier Cabrini, trinh nữ. Lễ nhớ.
- Thứ Bảy, 14.11 Lễ Đức Mẹ ngày Thứ Bảy.
- Chúa Nhật, 15.11 **CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A | GIÁO XỨ MỪNG BỐN MẠNG THÁNH AN-RÊ TRẦN ANH DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM. LỄ TRỌNG.**



### TUẦN CỬU NHẬT MỪNG KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Để chuẩn bị mừng lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, giáo xứ sẽ tổ chức Tuần Cửu Nhật (9 ngày) kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, để xin các ngài bầu cử cho giáo xứ và các gia đình.

Tuần Cửu Nhật được bắt đầu từ ngày 15 tháng 11 đến ngày 23 tháng 11, 2020.

- Thứ Hai - Thứ Sáu: Sau Thánh lễ 8 giờ sáng & 7 giờ tối
- Thứ Bảy: Sau Thánh lễ 8 giờ sáng
- Chúa Nhật: Sau Thánh lễ 12 giờ trưa.

*Chiều Thứ Bảy, ngày 14 tháng 11 và các Thánh lễ Chúa Nhật, ngày 15 tháng 11: Các bài đọc và phụng vụ sẽ được cử hành theo lễ Thánh An-rê Trần Anh Dũng Lạc và các bạn tử đạo Việt Nam. Lễ trọng.*

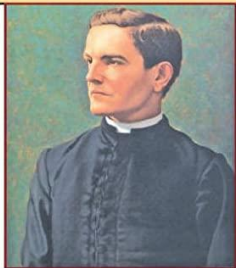
## Ý CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA CHO THÁNG 11 NĂM 2020

**Ý chung:** Cầu cho mọi người biết sử dụng đúng trí tuệ nhân tạo. Xin cho việc phát triển ro-bốt và trí tuệ nhân tạo nhằm phục vụ nhân loại.

### TIN GIÁO HỘI HOÀN VŨ

#### LỄ PHONG CHÂN PHƯỚC CHO CHA MICHAEL MCGIVNEY, ĐÁNG SÁNG LẬP HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Fr. Michael J. McGivney  
Founder of the  
Knights of Columbus  
A Parish Priest



Hôm 31/10, Đức Hồng Y Joseph Tobin của giáo phận Newark, đại diện Đức Thánh Cha, đã chủ sự Thánh lễ tại nhà thờ chính tòa thánh Giuse ở Hartford, bang Connecticut, tuyên phong chân phước cho cha Michael McGivney, đáng sáng lập Hội Hiệp Sĩ Columbus.

Cha McGivney sinh tại Waterbury, Connecticut, vào năm 1852, là con đầu lòng trong số 13 người con của đôi vợ chồng nhập cư gốc Ailen, Patrick và Mary McGivney. Ngay từ khi còn nhỏ, cha đã cảm nhận được tiếng gọi làm linh mục (hai trong số các anh em của cha cũng trở thành linh mục). Cha được thụ phong linh mục vào ngày 22/12/1877 và làm cha sở tại giáo xứ Đức Maria ở New Haven, giáo xứ đầu tiên của thành phố.

#### Thành lập Hội Hiệp Sĩ Columbus

Trong bầu khí thù ghét chống Công giáo tại New Haven, cha McGivney đã thành lập Hội Hiệp Sĩ Columbus tại giáo xứ Đức Maria vào năm 1882 để trợ giúp tinh thần cho người Công giáo và giúp đỡ tài chính cho các gia đình mà người lao động chính đã qua đời. Cha hy vọng tổ chức sẽ khuyến khích người Công giáo không chuyển sang các hội bí mật khi họ gặp khó khăn.

Phép lạ nhờ lời cầu bầu của cha McGivney xảy ra vào năm 2015, liên quan đến một hài nhi chưa chào đời ở Hoa Kỳ, được chữa lành khi sự sống thai nhi bị đe dọa bởi chứng tràn dịch máu ở thai nhi, sau khi gia đình em cầu nguyện với cha McGivney.

#### Nhân chứng về tình liên đới và tương trợ huynh đệ của Ki-tô giáo

Cha McGivney đã được chính thức tuyên phong chân phước qua một tông thư của Đức Thánh Cha Phanxicô, được Đức Hồng Y Tobin đọc trong Thánh lễ. Đức Thánh Cha nói rằng: “Lòng nhiệt thành đối với việc loan báo Tin Mừng và sự quan tâm quảng đại đối với anh chị em của mình khiến cha McGivney trở thành một nhân chứng nổi bật về tình liên đới và tương trợ huynh đệ của Ki-tô giáo.”

#### Sự nổi kết quan trọng trong đời sống và sứ vụ của một giáo xứ

Giảng trong Thánh lễ, Đức Hồng Y Tobin nói: “Cuộc đời của cha McGivney là một minh họa về cách một linh mục thánh thiện có thể mang lại sự kết nối mật thiết và cần thiết, rất quan trọng trong đời sống và sứ vụ của một giáo xứ.” Và Đức Hồng Y mời gọi các tín hữu hãy bắt chước chân phước McGivney, “đón nhận tiếng Chúa mời gọi mỗi người trong thời đại của chính chúng ta và theo cách của chính mình, để trở thành máng chuyển lòng thương xót, và như thế, chúng ta được lãnh nhận gia nghiệp Nước Trời của mình.”

Chân phước Michael McGivney sẽ được kính nhớ vào ngày 13/8 tại tổng giáo phận Hartford. (CNA 31/10/2020)

Hồng Thủy - Vatican News

<https://www.vaticannews.va/vi/church/news/2020-11/chan-phuoc-michael-mcgivney-hoi-hiep-si-columbus.html>

#### Tiểu sử Chân phước Michael Joseph McGivney

Cha mẹ ngài là Patrick và Mary (Lynch) McGivney, người nhập cư đến từ Ireland. Ngài là con cả trong gia đình có 13 người con, sáu người trong số đó đã chết khi còn thơ ấu. Cha ngài làm nghề thợ đúc đồng ở Waterbury, Connecticut. Ngài theo học trường địa phương, quận Waterbury, nhưng rời khỏi đó năm 13 tuổi để làm việc trong bộ phận sản xuất thia tại một nhà máy đồng thau.

Năm 1868, ở tuổi 16, ngài vào chủng viện Saint-Hyacinthe ở Saint-Hyacinthe, Quebec, Canada. Ngài duy trì tu học tại chủng viện Đức Mẹ Các Thiên Thần, gần Thác Niagara, New York, (1871–1872) và tại Đại học St. Mary của Dòng Tên, ở Montreal, Quebec.

Tháng 6 năm 1873, ngài phải rời chủng viện, trở về nhà để giúp nuôi các em sau cái chết đột ngột của cha. Sau đó, ngài tiếp tục tu học tại Chủng viện St. Mary, Baltimore, và được Đức Tổng Giám mục James Gibbons truyền chức linh mục vào ngày 22 tháng 12 năm 1877, tại Nhà thờ Chính tòa Baltimore.

Từ kinh nghiệm của bản thân, cha McGivney nhận ra hậu quả nặng nề đối với các gia đình nhập cư qua cái chết đột ngột của người cha và người làm công ăn lương. Nhiều người Công giáo vẫn đang vật lộn để hòa nhập vào nền kinh tế Mỹ. Ngày 29 tháng 3 năm 1882, trong vai trò linh mục phụ tá Nhà thờ Saint Mary ở New Haven, Connecticut, cha McGivney thành lập Hiệp Sĩ Columbus; với một nhóm nhỏ giáo dân, như một tổ chức tương trợ, để hỗ trợ tài chính cho các cô nhi và quả phụ, trong trường hợp người đàn ông -cột trụ của gia đình họ qua đời. Tổ chức phát triển như một cộng đồng huynh đệ. Cha McGivney nổi bật về tinh thần dấn thân phục vụ không mệt mỏi cho giáo dân trong xứ đạo.

Cha McGivney phục vụ bảy năm tại St. Mary, sau đó trở thành cha xứ Nhà thờ St. Thomas ở Thomaston năm 1884. Ngài qua đời vì bệnh viêm phổi ở tuổi 38 tại Thomaston vào đêm trước lễ Assumption năm 1890.

Hiệp Sĩ Columbus là một trong những nhóm đầu tiên tuyển mộ người hiến máu, với những nỗ lực chính thức có từ năm 1937, trong thời kỳ khủng hoảng kinh tế. Tính đến năm 2013, Đoàn có hơn 1,8 triệu gia đình thành viên và 15.000 chi đoàn. Trong năm huynh đệ 2012, đoàn đã quyên góp 167 triệu đô-la và 70 triệu giờ thiện nguyện cho các công cuộc từ thiện. Đến năm 2020, đoàn có trên 2 triệu thành viên.

Năm 1996, Tổng giáo phận Hartford bắt đầu tiến trình xin phong thánh cho cha McGivney. Ngày 15 tháng 3 năm 2008, Đức Giáo Hoàng Benedict XVI đã phê chuẩn một sắc lệnh công nhận đức tính anh hùng của cha McGivney, và tuyên phong cha là đấng “Đáng kính”. Ngày 27 tháng 5 năm 2020, một phép lạ nhờ sự chuyển cầu của cha McGivney đã được Bộ Phong Thánh phê chuẩn và được Đức Thánh Cha Phanxicô chấp thuận.

Theo Bộ Phong Thánh, Thánh lễ tuyên phong chân phước cho cha McGivney được tổ chức vào ngày 31 tháng 10 năm 2020, tại Hartford, Connecticut.

## SINH HOẠT GIÁO XỨ



### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 11, 2020

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 8 tháng 11: CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 9 tháng 11:** Cung Hiến Thánh Đường La-tê-ra-nô. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 10 tháng 11:** Thánh Lê-ô Cả, Giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 11 tháng 11:** Thánh Mác-ti-nô thành Tours, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 12 tháng 11:** Thánh Giô-sa-phát, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 13 tháng 11:** Thánh Frances Xavier Cabrini, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 15 tháng 11: CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A | GIÁO XỨ MỪNG BỐN MẠNG - THÁNH AN-RÊ DỪNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM. LỄ TRỌNG.**

- ♦ **Thứ Hai, ngày 16 tháng 11:** Thánh nữ Ma-ga-ri-ta Scot-len. Thánh Ghê-tô-rút, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 17 tháng 11:** Thánh nữ Ê-li-sa-bet nước Hung-ga-ri. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 18 tháng 11:** Cung hiến đền thờ Thánh Phê-rô và đền thờ Thánh Phao-lô ở Rôma.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 21 tháng 11:** Đức Trinh Nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 11: CHÚA GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG.** (Không cử hành lễ thánh Cêcilia, trinh nữ, tử đạo. *Bốn mạng ca đoàn Cêcilia*).
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 11:** Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, viện phụ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 24 tháng 11:** Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng. *Bốn mạng Giáo Xứ và Hiệp Sĩ Đoàn 9655.*
- ♦ **Thứ Tư, ngày 25 tháng 11:** Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a, trinh nữ, tử đạo.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 26 tháng 11: LỄ TẠ ƠN.**  
- Tại Giáo xứ có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng và 12 giờ trưa.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 11: CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (Bắt đầu chu kỳ Phụng Vụ Năm B).**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 30 tháng 11:** Thánh An-rê, tông đồ. Lễ kính.

### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12, 2020

- ♦ **Thứ Năm, mùng 3 tháng 12:** Thánh Phan-xi-cô Xa-vi-ê, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 4 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Đa-mát, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 6 tháng 12: CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 7 tháng 12:** Thánh Am-brô-xi-ô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, mùng 8 tháng 12: ĐỨC MA-RI-A VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.** *Bốn mạng Giáo Hội Hoa Kỳ và ca đoàn Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận.*  
- Tại Giáo xứ có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 11 tháng 12:** Thánh Đa-ma-sô I, giáo hoàng.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 12 tháng 12:** Đức Mẹ Gua-đa-lu-pe. Lễ kính.

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 13 tháng 12: CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 14 tháng 12:** Thánh Gio-an Thánh Giá, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 15 tháng 12:** Giáo xứ tĩnh tâm Mùa Vọng do Đức ông Gioan Baotixita Phạm Mạnh Cường, Bí Thư Sứ Thần Tòa Thánh tại Washington, D.C. giảng thuyết. (Lưu ý: Không có bí tích hòa giải sau giờ tĩnh tâm).
- ♦ **Từ Thứ Tư, ngày 15 tháng 12 đến Thứ Sáu, ngày 18 tháng 12: Bí tích hòa giải được cử hành mỗi tối sau Thánh lễ 7 giờ tối.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 20 tháng 12: CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 21 tháng 12:** Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 23 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Ken-ty, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 24 tháng 12: VỌNG CHÚA GIÁNG SINH.**
  - Tại Giáo xứ có 2 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều và 9 giờ tối.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 25 tháng 12: CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**
  - Tại Giáo xứ có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng, và 12 giờ trưa.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 26 tháng 12:** Thánh Stê-pha-nô, tử đạo tiên khởi. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 27 tháng 12: THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE. Bỏ mạng Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và ca đoàn Thánh Gia. Mừng các cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn phối: 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm, 65 năm, và 70 năm...**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 28 tháng 12:** Các Thánh Anh Hải, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 29 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. *Thánh Tô-ma Bec-ke, giám mục, tử đạo.*
- ♦ **Thứ Tư, ngày 30 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 31 tháng 12:**
  - Ban sáng: Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. Thánh Xin-vet-tê I (Sylvester I), Giáo hoàng.
  - Ban chiều: **THÁNH LỄ TẠ ƠN THIÊN CHÚA.**
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 1 tháng Giêng – TẾT ĐƯƠNG LỊCH 2021: LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA. Bỏ mạng ca đoàn Seraphim.**

## LƯU Ý KHI ĐẠU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ



Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu vực hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng theo quy luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt. Xin lưu ý:

Tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tư nhân  
Tránh đậu xe quá gần nhau làm xe của họ ra không được  
Tránh đậu xe ngay băng cấm  
Tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile. Xin chân thành cảm ơn.

## LỊCH CÁC GIỜ LỄ TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA

Trang mạng của giáo xứ: <https://cttdva.org/>

### Thứ Hai đến Thứ Sáu:

08:00 AM - Thánh Lễ  
07:00 PM - Thánh Lễ.

### Thứ Bảy:

08:00 AM - Thánh Lễ  
06:00 PM - Thánh Lễ (Chúa Nhật).

### Chúa Nhật:

08:00 AM - Thánh Lễ  
10:00 AM - Thánh Lễ  
12:00 PM - Thánh Lễ  
07:00 PM - Thánh Lễ.

Những người không thể đến nhà thờ, Giáo xứ có chiếu trực tuyến livestream Thánh lễ mỗi ngày ngay tại trang mạng của giáo xứ: <https://cttdva.org/>

Tất cả những người đến tham dự các giờ lễ tại Giáo xứ, bắt buộc phải đeo khẩu trang từ khi bước xuống xe trong sân đậu xe cho đến khi trở lại xe ra về. Xin giữ trật tự bàn tay trước khi bước vào nhà thờ và phải luôn giữ khoảng cách 6 feet trong khu vực nhà thờ.

Giáo xứ muốn đảm bảo không có sự lây lan của dịch bệnh theo yêu cầu của các cơ quan trách nhiệm. Nếu có sự vi phạm, Giáo xứ sẽ bị khiển trách. Xin quý vị thông cảm.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=Scj0VwTwld4>

## CHÂN THÀNH CẢM TẠ



Quý ân nhân và toàn thể giáo dân giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, Virginia, và Giáo Họ La Vang thân mến,

Thay mặt cho Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martinô, chi hội tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, chúng con xin chân thành tri ân quý ân nhân và toàn thể giáo dân giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington đã quảng đại đóng góp cho việc cổ động, nuôi dưỡng và huấn luyện tu sĩ

linh mục cho Phụ Tinh Đaminh Việt Nam tại Hải Ngoại. Trong những tuần qua, quý ông bà, anh chị em đã gửi bao thư đóng góp qua bao điện và nhất là trong cuộc quyên tiền lần 2 vào Thứ Bảy và Chúa Nhật vừa qua, chúng con đã nhận được **\$25,071.00** từ quý ân nhân và toàn thể giáo dân của Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và Giáo họ Đức Mẹ La Vang.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời bầu cử của Mẹ Maria, thánh Đa Minh, thánh Martinô và các thánh Dòng, ban muôn hồng ân và an lành cho quý ân nhân và toàn thể giáo dân giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, Virginia và giáo họ Đức Mẹ La Vang.

Thân ái trong Chúa Kitô,

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Cha xứ

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (31/10/2020 – 04/11/2020)

|   |            |
|---|------------|
| Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật       | \$6,955.00 |
| Bao thư đóng góp lễ Các Thánh Nam Nữ          | \$1,080.00 |
| Hộp tiền nền khẩn                             | \$555.00   |
| Hộp tiền giúp người nghèo                     | \$309.00   |
| Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng, thực phẩm... | \$510.00   |
| Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ      | \$4,730.00 |

**TỔNG CỘNG: \$14,139.00**

## XIN ỦNG HỘ BAN TÀI CHÁNH GIÁO XỨ

Ban Tài Chánh Giáo Xứ có bán chà bông (\$27.00/lb); Khô mực (\$27.00/lb); Tôm khô (\$25.00/lb); Chả cá (\$11.00/lb); Nem chua (\$12.00/cây); Bánh choux vanilla (\$12.00/hộp); Bánh choux sầu riêng (\$15.00/hộp); Mứt cranberry (\$5.00/hộp).

Xin vui lòng liên lạc với cô Lan Toner (703) 626-9294 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370 để hẹn ngày giờ nhận hàng.

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Đào Duy Tể, ông Hoàng Văn Hiệp, bà Hoàng Thị Kim Ngân, bà Nguyễn Anne Marie, bà Nguyễn Thị Danh và bà Trần Thị Thu Ba.

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

**Thứ Hai: 09/11/2020 Cung Hiến Thánh Đường La-tê-ra-nô. Lễ kính**

**Lễ 8:00AM** Gioan Baotixita (Lê B. Tiên)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Nguyễn Văn Hoàng (Nguyễn Nhi)  
Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)  
Phêrô và Maria lễ giỗ (Lê Kim Liên)  
Anna Newgen Thị Lan (Hồng và các cháu)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Phạm Thanh)  
Maria Bùi Thị Oanh (Bùi Linh Nga)  
Maria Đào Thị Mai Linh (Bùi Linh Nga)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Uyên (gđ. Sự & Lan)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria và các linh hồn tổ tiên (Đình Phượng)  
Linh hồn Phan Thị Tánh (Theresa Hoàng)  
Các đăng linh hồn  
Các đăng linh hồn (Nguyễn Nhi)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (chị Xuân)  
Các linh hồn (Tiên B. Lê)  
Các linh hồn ân nhân (gđ. Nguyễn)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Bích Hòa)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Lê B. Tiên)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Cầu cho thầy mẹ  
Daniel Huỳnh & Mỹ Anh xin ơn như ý  
Hùng Phượng xin kính Chúa Thánh Thần  
Nguyễn Thanh xin ơn chữa lành cho Nguyễn Giao Long  
Lê Bích Tiên xin tạ ơn  
Xin tạ ơn Chúa, Mẹ Maria và cha Trương Bửu Diệp

**Lễ 7:00PM** Cha Máccô Nguyễn Đức Huỳnh (V.T. Thắm)  
Linh hồn Augustinô  
Đaminh (Phạm Sáu)  
Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Giuse Phạm Thế Hùng (Phạm Thành Hưng)  
Linh hồn Lôrensô (Nguyễn Yên)  
Phaolô Ngô Ngọc Hùng (Misen)  
Linh hồn Phêrô (Đặng Kathy)  
Phêrô Nguyễn Long Thiên (Nguyễn Long  
Kiều Phương)  
Cecilia Nguyễn Long Kiều Chinh (Nguyễn  
Long Kiều Phương)  
Maria (Ty - Sương)  
Maria Trần T. Thanh Tuyền (Dung)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn không có thân nhân (Ngô Châu)  
Các linh hồn nội ngoại (Sô Phúc Hựu)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
Các linh hồn ông bà và thân nhân nội ngoại  
(Vũ Thị Lan)  
Bùi Quang Duy xin tạ ơn, xin ơn bình an và  
như ý  
Hồ Mộng Huyền xin ơn như ý  
Nguyễn Yên xin tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, thánh  
cả Giuse, các thánh  
Một người xin ơn chữa lành

**Thứ Ba: 10/11/2020 Thánh Lê-ô Cả, Giáo hoàng, tiến  
sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Đaminh Nguyễn Hữu Tâm (Hùng Phương)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
John Edward Carey (Family)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. Bà Bồn)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria và các linh hồn tổ tiên (Phượng Đình)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (chị Xuân)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Bích Hòa)  
Các linh hồn thân nhân (gđ. Nguyễn)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gđ. N. Thống)  
Các linh hồn ông bà cha mẹ (Nguyễn Nhi)  
Các linh hồn ông bà nội ngoại (N. M. Hiếu)  
Cầu cho thầy mẹ  
Huỳnh Daniel & Mỹ Anh xin ơn như ý  
Nguyễn B. Trâm xin ơn bình an  
Nguyễn Thanh xin ơn chữa lành cho Nguyễn  
Giao Long

**Lễ 7:00PM** Cha Tôma Nguyễn Quang Hiền (Vũ T. Thắm)  
Linh hồn Đaminh (Phạm Sáu)  
Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Phêrô và Anna (Ty - Sương)  
Phêrô, Maria, Lu-I, Anna, Phêrô Minh Quang  
Anna Hoàng Thị Thiêm (Phạm Thành Hưng)  
Linh hồn Maria  
Bốn linh hồn Maria (Nguyễn Yên)  
Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Dung)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn (Nguyễn Văn Tân)  
Các linh hồn (Phạm Quốc Dũng Thanh)  
Các linh hồn không có thân nhân (Ngô Châu)  
Các linh hồn nội ngoại (Võ Ngọc)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
Các linh hồn tiên nhân (Đình Công Tráng)  
Các linh hồn tiên nhân, ông bà, cha mẹ và  
thân bằng quyến thuộc (Nguyễn Yên)

**Thứ Tư: 11/11/2020 Thánh Mác-ti-nô thành Tours,  
giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.  
Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Cha Phêrô Phan Danh Uy (gđ. Nguyễn)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
John Edward Carey (Family)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. Bà Bồn)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Têrêsa Phùng Thị Hà (Hùng Phương)  
Linh hồn Phan Thị Tính (Theresa Hoàng)  
Các đấng linh hồn (Nguyễn Nhi)  
Các linh hồn thân nhân (Bích Hòa)  
Bà Thiệu xin tạ ơn Chúa  
Huỳnh Daniel & Mỹ Anh xin ơn như ý  
Nguyễn Thanh xin ơn chữa lành cho Nguyễn  
Giao Long

**Lễ 7:00PM** Augustinô Phạm Minh Thanh (Phạm Hưng)  
Đaminh Ngô Văn Quang (Châu Ngô)  
Giuse (Nguyễn Thị Kim Chi)  
Giuse Lê Văn Phương (John Bửu Từ)  
Giuse Nguyễn Ngọc Tinh (Nguyễn Yên)  
Phêrô và Maria (Phạm Sáu)  
Anna Dương Tố Lương (Dương Ngọc Nga)  
Linh hồn Maria  
Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Dung)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Các đấng linh hồn (Vũ Thị Thắm)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)

Các linh hồn (Trang Thân)  
Các linh hồn (Ty - Sương)  
Các linh hồn không có thân nhân (Ngô Châu)  
Các linh hồn nội ngoại (Đặng Kathy)  
Các linh hồn ông bà (Nguyễn Kim Liên)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)

**Thứ Năm: 12/11/2020 Thánh Giô-sa-phát, giám mục,  
tử đạo. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Cha Giuse Nguyễn Đình Hòa (gđ. Nguyễn)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Bùi Văn Chung (Hùng Phụng)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. Bà Bồn)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Maria Bùi Thị Yêu (Bùi Linh Nga)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn thân nhân (Bích Hòa)  
Nguyễn Nhi xin tạ ơn lòng thương xót Chúa  
Bà Thiệu xin tạ ơn Đức Mẹ và thánh cả Giuse  
Nguyễn Thanh xin ơn chữa lành cho Nguyễn  
Giao Long

**Lễ 7:00PM** Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Linh hồn Giuse (Phạm Sáu)  
Bốn linh hồn Giuse (Nguyễn Yến)  
Vincentê Đặng Quốc Hải lễ giỗ (gia đình)  
Anê Dương Ngọc Quá (Dương Ngọc Nga)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)  
Linh hồn Maria  
Mađalêna Nguyễn Kim Tuyết (N. Phước)  
Maria Đoàn Thị Thuộc (Bùi Thị Tuyết Hạnh)  
Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Dung)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn (Kiều Thị Hải Hoàng Hồ)  
Các linh hồn (Tham Thị Vu)  
Các linh hồn không có thân nhân (Ngô Châu)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
Các linh hồn tổ tiên (Võ Ngọc)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Trần  
Văn Hiệp)  
Gia đình Nguyễn Kính và Lưu Hằng xin ơn  
bình an

**Thứ Sáu: 13/11/2020 Thánh Frances Xavier Cabrini,  
trinh nữ. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Cha Antôn Phùng Quang Thành (gđ. Nguyễn)  
Gioan Baotixita Phạm Văn Mùi (Hùng Phụng)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Trần Trọng Lập (Frank & Hương Carbo)

Vincentê Mai Việt Thảo (bà Thiệu)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. Bà Bồn)  
Anna Phạm Thị Mùi lễ giỗ (Dao Bui)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Deborah Carbo (Frank & Hương Carbo)  
Lucia Nguyễn Thị Tường (Theresa Hoàng)  
Margaret Carbo (Frank & Hương Carbo)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thị Còn (Frank & Hương Carbo)  
Các linh hồn thân nhân (Bích Hòa)  
Nguyễn Nhi xin tạ ơn Thánh Gia  
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
nhân dịp sinh nhật Tuấn Trương 51 tuổi

**Lễ 7:00PM** Augustinô (Nguyễn Yến)  
Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Giuse Lâm và Đoàn (Sô Phúc Hựu)  
Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Dung)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Các linh hồn (Bùi Quang Duy)  
Các linh hồn (Giuse Trần Văn Hiệp)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn (Võ Ngọc)  
Các linh hồn không có thân nhân (Châu Ngô)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (Phạm Sáu)  
Trần Thị Hà xin tạ ơn  
Xin tạ ơn và xin ơn bình an nhân dịp sinh  
nhật 51 tuổi của Tuấn Yến

**Thứ Bảy: 14/11/2020 Lễ Đức Mẹ ngày Thứ Bảy**

**Lễ 8:00AM** Cha Giuse Phùng Quang Cảnh (gđ. Nguyễn)  
Andrê Huỳnh Hồng Phong (vợ và con trai)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
John Edward Carey (Family)  
Lê Nguyễn Vũ (gđ. Luy Nguyễn)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. Bà Bồn)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Mai Thu)  
Maria Hoàng Thị Bạch (gđ. Nguyễn Luy)  
Maria Mađalêna Nguyễn Thị Tuyết (gia đình  
Nguyễn Luy)  
Maria Nguyễn Thị Giả (bà Thiệu)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Hùng Phụng)  
Các linh hồn (Nguyễn Như Mai)  
Các linh hồn (Nguyễn Thị Bích)  
Các linh hồn ân nhân (Huỳnh Trâm)  
Các linh hồn thân nhân (Bích Hòa)



**CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A |  
GIÁO XỨ MỪNG BỐN MẠNG THÁNH AN-RÊ  
TRẦN ANH DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO  
VIỆT NAM: 14/11/2020 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đôminicô Nguyễn Ngọc Phương (Nguyễn Phương Thoa)  
Giuse Lê Văn Khá (Biên Liên)  
Giuse Lương Thế Cường (Biên Liên)  
Giuse Trần Lâm Phát (Ca Đoàn Thánh Gia)  
Lucia Nguyễn Thị Tường (Theresa Hoàng)  
Mácta Lê Thị Tữ (Hoàng Anh)  
Maria Hứa Thị Huỳnh Hoa (Biên Liên)  
Maria Lê Thị Thanh Nga (gđ. Phan Trúc)  
Maria Nguyễn Mộng Yên (Biên Liên)  
Maria Nguyễn Thị Anh (Biên Liên)  
Theresa Nguyễn Thị Huệ (Theresa Hoàng)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ nội ngoại (Tăng Tâm)  
Các linh hồn tiên nhân, ông bà nội ngoại (Võ Kim)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Biên Liên)

**CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A |  
GIÁO XỨ MỪNG BỐN MẠNG THÁNH AN-RÊ  
TRẦN ANH DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO  
VIỆT NAM: 15/11/2020 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Cha Giuse Quang Minh Tuấn (gđ. Nguyễn)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Antôn Padua Anthony Nguyễn Hoàng (Huỳnh Huệ)  
Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (Đoàn Thị Anh)  
Antôn Trần Văn Thọ (Trần Thị Phương Thảo)  
Anphongso Phạm Ngọc Sang (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Đaminh Nguyễn Văn Hệ (gđ. Vọng Sinh)  
Đaminh Phạm Văn Gia lễ giỗ (gđ. Thúy & Tường)  
Đôminicô Lương Văn Long (Nguyễn Thị Đào)  
Giacôbê Nguyễn Văn Lý (gđ. Hiệp Trang)  
Gioakim Đặng Văn Lan (gđ. Đặng Tiến)  
Gioakim Đặng Văn Phòng (gđ. Đặng Tiến)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thạnh (Hòa Lan)  
Gioan Ngô Ngọc Hoàng  
Gioan Nguyễn Văn Đạt  
Giuse Bùi Văn Phòng (Triệu Luyến)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Huỳnh Tấn Thông (Huỳnh Huệ)  
Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Trịnh Hà)  
Giuse Nguyễn Ngọc Tĩnh  
Giuse Nguyễn Văn Đề (gđ. Hiệp Trang)  
Giuse Nguyễn Văn Đen (bà Thiệu)  
Giuse Nguyễn Văn Mũ (gđ. Đặng Tiến)  
Giuse Phạm Viết Mầm (gđ. Phạm Linda)  
Giuse Phạm Viết Thông (gđ. Phạm Linda)  
Giuse Trần Quốc Lãm (Dung Hiếu)  
Giuse Trần Vinh Hiền (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Giuse Vũ Văn Kiệt (gđ. Đặng Tiến)  
Inhaxiô Đỗ Thành Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Phanxicô Toner (Nguyễn Thị Bích)

Phaolô Hồ Tứ Hải (Trần Thị Phương Thảo)  
Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Đăng Lý)  
Phêrô Bùi Văn Chung (gđ. Vọng Sinh)  
Phêrô Bùi Văn Y (gđ. Vọng Sinh)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Cúc)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Nguyễn Văn Trọng (Hòa Lan)  
Phêrô Phan Hữu Phước (Huỳnh Huệ)  
Phêrô Trương Văn Tam (Nguyễn Ngọc Nữ)  
Simon Bùi Văn Phong (Triệu Luyến)  
Tôma Đỗ Văn Thủy (gđ. Vọng Sinh)  
Tôma Nguyễn Đăng Khoa (gđ. Hiệp Trang)  
Vincente Nguyễn Văn Trữ  
Vincente Nguyễn Văn Xứng  
William Corby Carey (Family)  
Anna Đỗ Thị Tươi  
Anna Huỳnh Thanh Vân  
Anna Huỳnh Thị Thùy Hương  
Anna Maria Têrêsa Nguyễn Anh Tuấn (gđ. Hiệp Trang)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. Bà Bôn)  
Anna Nguyễn Thị Tố Anh (gđ. Hiệp Trang)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Cúc)  
Catarina Nguyễn Thị Mên (Trâm Nga)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Mai Thu HCBMCG)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Mađalêna Nguyễn Thị Liên (Hòa Lan)  
Madalena Văn Thị Ngân (Văn Công Đạo)  
Maria Bùi Thị Oanh (gđ. Vọng Sinh)  
Maria Đặng Thị Hợi (gđ. Vọng Sinh)  
Maria Đỗ Huỳnh Thanh Tâm  
Maria Đỗ Thị Thu Tuyết (gđ. Phạm Linda)  
Maria Lai Thị Tố (gđ. Hiệp Trang)  
Maria Nguyễn Thanh Vân (gđ. Hiệp Trang)  
Maria Nguyễn Thị Anh (Hòa Lan)  
Maria Nguyễn Thị Ánh Tuyết (gđ. Thông + Nhung)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Hiệp)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Song Hồng)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Maria Nguyễn Thị Ninh (gđ. Vọng Sinh)  
Maria Nguyễn Thị Tố Nương (gđ. Hiệp Trang)  
Maria Nguyễn Thị Trọng (Hòa Lan)  
Têrêsa Đỗ Thị Thán (gđ. Vọng Sinh)  
Têrêsa Đỗ Thị Tốt (gđ. Vọng Sinh)  
Têrêsa Nguyễn Thị Chín (gđ. Vọng Sinh)  
Têrêsa Nguyễn Thị Hoài  
Têrêsa Nguyễn Thị Huệ  
Têrêsa Nguyễn Thị Khiển  
Têrêsa Nguyễn Thị Tiến  
Têrêsa Nguyễn Thị Tơ  
Têrêsa Phùng Thị Nhung (Huỳnh Huệ)  
Linh hồn Hoàng Thị Vát (gđ. Hoàng và Nguyễn)

Linh hồn Nguyễn Ngọc Long (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Các đấng linh hồn (gđ. Hiệp Trang)  
Các đấng linh hồn (gđ. Phạm Linda)  
Các đấng linh hồn (Nguyễn B. Trâm)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Các linh hồn (gđ. Thúy & Tường)  
Các linh hồn (gđ. Vọng Sinh)  
Các linh hồn (Nguyễn Hiệp)  
Các linh hồn bên nội và bên ngoại (gđ. Thúy & Tường)  
Các linh hồn ông bà nội ngoại (Dung Hiếu)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên  
Các linh hồn ông bà, anh em và bạn hữu (Đỗ Đại)  
Các linh hồn thân nhân (Bích Hòa)  
Các linh hồn tổ tiên bên ngoại (gđ. Vọng Sinh)  
Các linh hồn tổ tiên bên nội (gđ. Vọng Sinh)  
Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Thúy & Tường xin cho cháu ngoại sức khỏe và bình an  
Xin Chúa mau xua tan bão tố, lũ lụt để dân Việt được thoát khỏi lầm than  
Xin Chúa và Mẹ Maria luôn ban ơn lành cho nước Mỹ

**CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A |  
GIÁO XỨ MỪNG BỐN MẠNG THÁNH AN-RÊ  
TRẦN ANH DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO  
VIỆT NAM: 15/11/2020 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Andrê Huỳnh Hồng Phong (vợ và con trai)  
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Châu Nguyễn)  
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Nghiep Nguyễn & Lan)  
Antôn Giuse Trần Văn Tín (Hoàng Anh)  
Antôn Phạm Quốc Việt (Cường + Vân Anh)  
Đaminh Nguyễn Hoàng Lương (gđ. Nguyễn Ước)  
Đaminh Trần Mạnh Nhật (gđ. Nguyễn Ước)  
Đôminicô Đào Văn Nghin (Đào Văn Lâm)  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Bà Hòe và gia đình)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thanh (Nguyễn Nhã)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Nhuận (Nguyễn Nhã)  
Gioan Baotixita Trần Thanh Chiêu (ÔB. Khánh)  
Gioan Đào Thế Nhân (Đào Văn Lâm)  
Gioan Maria Trần Văn Đông (Cường + Vân Anh)  
Giuse Lê Văn Bách (gđ. Nguyễn Ước)  
Giuse Nguyễn Hữu Quang (gia đình Vũ Thế Ban)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Giuse Trần Hữu Đạt (Trần Thị Phương Thảo)  
Giuse Trần Lâm Thanh (Trần Sonny - Loan Châu)  
John Paul Florea (Tiền + Nga)  
Martinô Nguyễn Minh Tánh (Nguyễn John & gia đình)  
Phanxicô Xaviê Phạm Gia Cát (Đào Văn Lâm)  
Phanxicô Xaviê Trần Thọ Dân (Nguyễn Thị Cúc)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)  
Phêrô Phạm Văn Thân (Đào Văn Lâm)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)

Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
Agnes De Manicia Kim Ngọc  
Agnes Nguyễn Kim Thủy (Nguyễn John & gia đình)  
Anê Nguyễn Thị Im (Đoan Trang)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Annê Nguyễn Thị Im (Đoan Trang)  
Catarina Phạm Thị Lý (Đào Văn Lâm)  
Maria Đặng Thị Liễu (Nguyễn Nhã)  
Maria Đặng Thị Tinh (Tiền + Nga)  
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Trần Nguyệt Ánh)  
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)  
Maria Nguyễn Thị Cảnh (Vân Đình)  
Maria Nguyễn Thị Hiền (Đào Văn Lâm)  
Maria Nguyễn Thị Phận (Tiền + Nga)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phùng Thị Xôi (gđ. Nguyễn Ước)  
Maria Trần Thanh Sa (gđ. Vũ Đăng Dung)  
Têrêsa Đào Thị Kim Nhung (Đào Văn Lâm)  
Têrêsa Nguyễn Thị Nhiễm (gđ. Nguyễn Hiếu Trang)  
Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)  
Các linh hồn (Cường + Vân Anh)  
Các linh hồn (Đào Văn Lâm)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (gđ. Nguyễn Ước)  
Các linh hồn tiên nhân (Tiền + Nga)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh em bạn hữu và các linh hồn (Lê Kim Liên)  
Các linh hồn gia đình ân nhân (gđ. Nguyễn Ước)  
Bạch Ngọc xin ơn bình an  
Hoàng Dung xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
Rina Nguyễn xin ơn bình an của Chúa và Mẹ Maria  
Gia đình Nguyễn Ước xin ơn bình an cho các con và các cháu  
Gia đình Nguyễn Ước xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse  
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an cho gia đình đoàn viên và cầu cho các đoàn viên đã qua đời  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin cho các hiệp sĩ đã qua đời

**CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A |  
GIÁO XỨ MỪNG BỐN MẠNG THÁNH AN-RÊ  
TRẦN ANH DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO  
VIỆT NAM: 15/11/2020 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Antôn Trương Thành Hiếu (Trương Phương Trang)  
Gioan Baotixita (gđ. Phạm Quốc Tiến)  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Nguyễn Tuyết Vân)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Hoàng Kim Hồng (gđ. Hiệp Trang)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Giuse Nguyễn Mạnh Hùng (Thục Đoàn)  
Phaolô Trần Văn Lễ (gđ. Hiệp Trang)  
Phêrô Cao Xuân Mộc lễ giỗ (Huy Thủy)  
Phêrô Nguyễn Anh Tuấn (bạn hữu)  
Phêrô Nguyễn Anh Tuấn (Bảo & Monique)

Phêrô Nguyễn Thanh Bình (gđ. Vân Hùng và các cháu)  
 Phêrô Tiên (bà Tiên)  
 Phêrô Trần Hữu Huyền (Huy Thủy)  
 Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
 Maria Đỗ Thị Quy (gđ. Hiệp Trang)  
 Maria Hoàng Thị An (gđ. Hiệp Trang)  
 Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (gđ. Vân Hùng và các cháu)  
 Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)  
 Maria Vũ Thị Quỳnh (gđ. Vũ Nguyễn Trang)  
 Các linh hồn các em (Nguyễn Ngọc Ánh)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gia đình Vũ Xuân Đức)  
 Các linh hồn thân nhân nội ngoại (gđ. bà Nguyễn Nhuận)  
 Các linh hồn trong gia đình và Nguyễn Trung Thạch (Maria Nguyễn Hạnh)  
 Các linh hồn trong luyện ngục (gđ. bà Nguyễn Nhuận)  
 Các linh hồn tu sĩ nam nữ (Nguyễn Ngọc Ánh)  
 Các linh hồn ông bà nội ngoại (Phạm Vinh)  
 Ông bà Giuse Phạm Quốc Dũng và Anna Vương Thị Thanh xin tạ ơn nhân kỷ niệm 45 năm thành hôn và xin ơn bình an cho gia đình  
 Nguyễn Tuấn xin tạ ơn và xin ơn bình an nhân dịp sinh nhật Nguyễn Henry  
 Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình cầu nguyện cho các hội viên còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A |  
 GIÁO XỨ MỪNG BỐN MẠNG THÁNH AN-RÊ  
 TRẦN ANH DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO  
 VIỆT NAM: 15/11/2020 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Linh hồn Augustinô (Trần Tony)  
 Năm linh hồn Giuse (Trần Tony)  
 Phaolô Ngô Cổ Thế  
 Phêrô Nguyễn Hoạc (Cường + Vân Anh)  
 Linh hồn Máccô (Trần Tony)  
 Linh hồn Anna (Trần Tony)  
 Anna Cổ Thị Thu  
 Anna Trần Thị Chung  
 Mácta Nguyễn Thị Thóa (Cường + Vân Anh)  
 Mácta Nguyễn Thị Thùy (Cường + Vân Anh)  
 Madalêna Ngô Thị Tuyết Sương  
 Maria Denise Hồ (Dung-Minh Dao)  
 Maria Trần Thị Huân  
 Phanxica Lê Thị Giới (Ngô Châu)  
 Linh hồn Tân (Trần Tony)  
 Các linh hồn (Trần Tony)  
 Các linh hồn thân nhân (Trần Tony)  
 Các linh hồn cha mẹ và anh chị em (Nguyễn Sĩ Tiệp)  
 Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Nguyễn Sĩ Tiệp)  
 Trần Tony xin tạ ơn  
 Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an cho ca viên và gia đình



**KINH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**

Lạy các Thánh Tử đạo Việt Nam  
 là con thảo của cha trên trời  
 là chứng nhân anh dũng của Chúa Kitô  
 là thành phần trung kiên của Hội Thánh.  
 Nay chúng con xin hợp với các Ngài  
 và với Đức Trinh Nữ Maria  
 là nữ vương các Thánh Tử Đạo  
 mà ca tụng Chúa muôn trùng cao cả.  
 Xưa Chúa ban cho các Ngài  
 được vững tin vào lời Chúa,  
 và đầy sức mạnh của Thánh Thần,  
 nên các ngài đã kiên tâm chịu gian lao đau khổ,  
 quyết một lòng theo Đức Kitô trên con đường Thập Giá  
 và hy sinh đến giọt máu cuối cùng.  
 Các ngài đã chấp nhận lên hạt lúa gieo vào lòng đất  
 để Hội Thánh Việt Nam  
 thu lượm được một mùa lúa dồi dào.  
 Nay Hội Thánh lại dâng các Ngài lên Chúa  
 như hoa quả đầu mùa để cảm tạ tri ân.  
 Các Ngài đã yêu mến quê hương,  
 xin cầu cho Đất Nước được an vui hạnh phúc  
 và góp phần xây dựng một thế giới hoà bình.  
 Các Ngài đã cam lòng chịu chết mà không oán hận,  
 xin cầu cho đồng bào mọi giới  
 biết yêu thương đùm bọc lẫn nhau.  
 Các Ngài đã hy sinh tất cả vì đức tin,  
 xin cầu cho mọi Kitô hữu  
 biết sống và chia sẻ niềm tin của mình.  
 Lạy các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
 là những bậc tiền nhân đã hoàn thành sứ mạng,  
 xin chuyên cầu cho chúng con là con cháu  
 được noi gương các ngài  
 biết đem lòng bác ái dẫn thân vào phục vụ  
 để một ngày kia trên thiên quốc  
 chúng con được hợp tiếng với các Ngài  
 ca tụng tạ ơn Chúa muôn đời vinh hiển.

Amen.

Iprimatur: 10-8-1988  
 Phaolô Nguyễn Văn Bình, TGM. Gp. TpHCM

# **LƯU Ý**

**XIN ĐEO KHẨU TRANG  
TRƯỚC KHI BƯỚC VÀO  
NHÀ THỜ VÀ XIN GIỮ  
KHOẢNG CÁCH 6 FEET  
XIN CẢM ƠN!**



***ATTENTION***  
***PLEASE WEAR A FACE MASK***  
***OR FACE COVERING***  
***PLEASE ALSO STAY 6 FEET APART***  
***THANK YOU!***

# Ngăn Chặn Sự Lây Lan của Mầm Bệnh

Giúp ngăn ngừa lây lan các bệnh hô hấp như COVID-19.



Giữ khoảng cách tối thiểu 6 feet (tương đương chiều dài 2 sải tay) với người khác.



Che miệng và mũi khi ho, hoặc hắt hơi bằng khăn giấy, sau đó bỏ khăn giấy vào thùng rác và rửa tay.



Khi ở nơi công cộng, hãy đeo khẩu trang vải che mũi và miệng.



Tránh chạm tay vào mắt, mũi và miệng.



Làm sạch và khử trùng các vật dụng và bề mặt thường xuyên chạm vào.



Hãy ở nhà khi quý vị mắc bệnh, trừ khi cần đi chữa bệnh.



Rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.



[cdc.gov/coronavirus](https://www.cdc.gov/coronavirus)



Office: 703-241-9370  
 Cell: 571-238-6818  
 Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
 INSTALLATION AND REPAIR  
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
 Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
 Cell: 571-230-6550  
 Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
 Biết sống mấy khúc  
 Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
 Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court      Open Hours:  
 Fairfax, VA 22030      7:00AM - 6:00PM  
 Tel: (703) 591-0862      Monday - Friday

**AVAILABLE**  
 6 months for \$400.00  
 1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
 Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
 Falls Church, VA 22041  
 703-347-7575

**Business Hours:**  
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
 Tuesday: Closed  
 Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
 YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
 FICF, LUTCF, CSA  
 Million Dollar Round Table,  
 Lifetime Member  
 Supreme Knight's Club,  
 21-Time Qualifier  
 Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
 cajunboilandpho.com  
 6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044  
 703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
 (Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg      Ốc Hương Hấp Xả Ớt      Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
 6 months for \$800.00  
 1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
 1225 King Street  
 Alexandria, VA 22314  
 Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
 10/2012/01

**AVAILABLE**  
 6 months for \$300.00  
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
 Vietnamese Restaurant  
 7770 Richmond Hwy  
 Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
 703-981-2903

**Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School**

SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhanh hết hàng hoa cho đám tang, cưới hỏi và trang trí  
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
 Arlington—Virginia  
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
**Dr. LINH NGUYEN, D.D.S**  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
 Home & Crematory

Contact us for funeral and  
 cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
 or traditional  
 burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood**

**Trân trọng kính mời**  
 5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

**703-536-2288**      6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
 Residential Mortgage Lender  
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
 Operation Manager  
 kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
 Direct : (703) 628-3999  
 Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTOR**

Chuyên lắp ráp Ductwork máy lạnh  
 TRANE — CARRIES — BRYANT  
 LENNOX — RHEEM

Lắp ráp Camera - Nhà - Tiệm  
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Sơn nhà  
 Gắn cửa sổ - Deck - Hardwood floor

Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.  
 Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
 Điện thoại: 571-523-7907

**AVAILABLE**  
 6 months for \$200.00  
 1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolyts@yahoo.com](mailto:hippolyts@yahoo.com)

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

Ts H. Chiên, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Arlington, VA        | (703)525-7355 |
| Herndon, VA          | (703)471-4145 |
| Langley Park, MD     | (301)434-7844 |
| Rockville, MD        | (301)309-8873 |
| Northeast Philly, PA | (215)743-8845 |
| South Philly, PA     | (215)271-5866 |

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD

FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:

Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê

Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

### LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn

6397 A Wilson Blvd

Falls Church VA 22044

(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm  
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

